

DAROVACIA ZMLUVA

uzatvorená podľa ustanovení § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v znení neskorších predpisov medzi:

DONATION AGREEMENT

entered according to provisions of § 628 and foll. of the Act no. 40/1964 Coll. Civil Code as amended
into and between:

Embraco Slovakia s.r.o.

Sídlo/Seat: Odorínska cesta 2, 052 01 Spišská Nová Ves
IČO/ID no. : 35 734 132
IČ DPH/VAT Reg.: SK2020269295
Banka/Bank: UniCredit Bank Slovakia a.s.
IBAN : SK21 1111 0000 0066 1168 9000
SWIFT : UNCRSKBX
Register: Obchodný register Okresného súdu Košice I, oddiel Sro, vložka č. 10327/V /
Commercial Register of District Court Košice I, part Sro, insertion no. 10327/V
Zast./Repre.: Ing. Milan Tomaškovič, Manažér výroby/spinomocnenec
Ing. Štefan Leibiczer, Manažér nákupu/spinomocnenec

/ďalej len "Darca"/
/hereinafter only "Donor"/

a

Spojená škola internátna

Sídlo/Seat Námestie Štefana Kluberta 1, Levoča
IČO/ID no. : 42085390
DIC.: 2820003054
IBAN: SK 46 818 00000007000342395
Zast./Repre.: Ing. Edita Tarajčáková, riaditeľka školy

/ďalej len "Obdarovaný"/
/herinafter only "Donee"/



1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 1.1. Zmluvné strany sa dohodli, že Darca daruje, teda bezplatne prenecháva Obdarovanému a Obdarovaný bez výhrad prijíma dar uvedený v článku 2, bod 2.1 tejto zmluvy.

2. PREDMET ZMLUVY

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je **finančný príspevok na podporu účasti na medzinárodnom veľtrhu cvičných firiem v Prahe vo výške 600 EUR** (ďalej "Dar").
- 2.2. Darca sa týmto zaväzuje darovať a previesť Dar na Obdarovaného, oslobodený a zbavený od akýchkoľvek tiarch, poplatkov alebo iných práv a nárokov akýchkoľvek fyzických alebo právnických osôb, a Obdarovaný s veľou vďakou dar prijíma.
- 2.3. Vlastníctvo Daru k Daru prechádza na Obdarovaného podpísaním tejto Zmluvy a prevodom darovanej sumy na účet Obdarovaného.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami.
- 3.2. Ustanovenia tejto Zmluvy sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Akékoľvek spory medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto Zmluvy budú predložené na rozhodnutie vecne a miestne príslušnému súdu Slovenskej republiky.
- 3.3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomného dodatku, ktorý sa po jeho podpise Zmluvnými stranami stáva neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
- 3.4. Právne vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a súvisiacimi predpismi.
- 3.5. Pokiaľ by niektoré ustanovenia tejto

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1.1 Contracting parties agreed, that the Donor shall donate, hence give free of charge to Donee, and Donee shall accept without any qualification the donation specified in article 2, item 2.1. of this Agreement.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

- 2.1. The subject of this Agreement is **donation allowance for participation on international fair of trainings firms in Prague in the value of 600 EUR** (hereinafter "present").
- 2.2. The Donor undertakes to donate and to convey the present to the Donee, unbound, and empty without any loads, dues, or another laws and aspirations any physical or juridical persons, and Donee the present receives with heartfelt thanks.
- 2.3. Ownership of the Donor to the present come into being to the Donee by signing of this Agreement and transfer donation value to the bank account of the Donee.

3. FINAL PROVISIONS

- 3.1. The Agreement enters in validity and force as of the day of its signing by both Contracting parties.
- 3.2. Provisions hereof shall be governed by legal order of the Slovak Republic. Any disputes between the parties arising from or in connection with this Agreement, shall be finally resolved by Slovak courts having jurisdiction.
- 3.3. The Agreement may be modified and supplemented only in a form of written amendment which after its signing by the Contracting parties becomes non-detachable part hereof.
- 3.4. Legal relations which are not regulated hereby shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code and relating legal regulations.
- 3.5. If any provisions hereof or its future provisions are null and void in full or in part or lose their validity later, the validity of the remaining provisions

Zmluvy alebo jej budúce ustanovenia boli úplne a/alebo čiastočne právne neplatné a/alebo by stratili platnosť neskôr, nebude tým platnosť ostatných ustanovení Zmluvy dotknutá.

3.6. Táto Zmluva bola spísaná v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade akýchkoľvek nejasností v súlade s interpretáciou tejto Zmluvy bude rozhodná slovenská verzia.

3.7. Podpisom tejto Zmluvy strácajú platnosť všetky ústne a písomné dojednania týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy.

Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, že túto Zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, obsahu Zmluvy porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju osoby oprávnené konať za zmluvné strany vlastnoručne podpisujú.

hereof shall stay thereby unaffected.

3.6. This Agreement has been executed in two counterparts in Slovak and English language. In the case of any discrepancies concerning the interpretation hereof, the Slovak language version shall prevail over.

3.7. By signing hereof all previous oral and written arrangements relating to the subject hereof shall become null and void.

The Contracting parties declare that their contractual freedom is not restricted, they conclude this Agreement freely and in earnest, manifestations of their will are certain, they do not act under duress upon strikingly disadvantageous conditions, they have understood the content hereof in full extent, they agree with it and in witness whereof they attach their signatures below.

Embraco Slovakia s.r.o.

Spojená škola internátna

V Spišskej Novej Vsi dňa 14.3. 2014

V Spišskej Novej Vsi dňa 14.3. 2014